

## Коментарі

Київського національного університету імені Тараса Шевченка щодо звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми  
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова,  
рівень вищої освіти Бакалавр, спеціальність 035 – Філологія

Співпраця з експертною групою була змістовною та продуктивною. Ми щиро вдячні експертам за доброзичливе ставлення, влучні зауваження, всебічну зацікавленість ОПП, ґрунтовний аналіз, змістовне обговорення й відзначені сильні сторони ОПП «Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова». Думка експертів для нас є надзвичайно важливою, зауваження та пропозиції висловлені експертами будуть обов'язково враховані нами в подальшому з метою вдосконалення освітнього процесу за ОПП. Користуючись можливістю надаємо коментарі щодо окремих позицій звіту.

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<b>Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми</b>	В навчальному плані ОП відсутні освітні компоненти, які б сформували професійні компетентності викладача та стали передумовами педагогічної діяльності. Крім того, потребує уточнення та приведення до належного формулювання придатність випускників до працевлаштування, де сформульована здатність здобувачів працювати у ЗСО, що унеможлиблюється відсутністю в навчальному плані ОП освітніх компонентів психолого-педагогічного та методичного циклів.	<b>Із зауваженням погоджуємося частково.</b> У Законі «Про повну загальну середню освіту», ухваленому Верховною Радою 16 січня 2020 року, йдеться про те, що вчителем може стати людина з будь-якою вищою освітою, а не лише з педагогічною: «Згідно з Частиною 1 Статті 22 на посаду педагогічних працівників приймаються особи, які мають педагогічну освіту, вищу освіту та/або професійну кваліфікацію. Крім того, кандидат має вільно володіти державною мовою (для громадян України) або володіти державною мовою в обсязі, достатньому для спілкування (для іноземців та осіб без громадянства)». Університет дійсно не запровадив додаткових освітніх компонентів психолого-педагогічного спрямування, які були б необхідними якби за програмою присвоювались професійні педагогічні кваліфікації. Водночас працевлаштувачі згідно чинного законодавства мають повне право допустити випускників програми до викладання. Крім того, усі викладачі ОП «Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова» вміло розробляють свої, авторські програми та методи та грамотно впроваджують їх у свою роботу. НПП використовують різні методи і форми викладання: усний та письмовий переклад, доповіді, презентації, індивідуальні завдання, реферати, творчі письмові роботи, (онлайн) тестування, словниковий диктант, лінгвістичний аналіз текстів, дискусії, бліц-опитування, ведення термінологічного словника, есе, підготовлене та непідготовлене мовлення, робота у творчих мікрогрупах, створення скриптів до аудіоматеріалів, колоквиум, кейс-проекти. Усе це свідчить, про широкий спектр методів викладання французької, англійської та третьої романської мови, які мають засвоїти студенти. Окремо слід зауважити, що при проходженні соціально-комунікативної практики, яка відбувається на 4 році навчання здобувачі мають можливість працювати асистентами вчителів в закладах загальної середньої освіти, тим самим отримуючи додаткові необхідні практичні знання і навички для свого майбутнього працевлаштування.

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p><b>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми</b></p>	<p>1. Відсутність перекладацької практики як засобу закріпити та поглибити практичні навички перекладацької діяльності.  <b>Рекомендовано:</b> Ввести перекладацьку практику як обов'язковий освітній компонент.</p>	<p><b>Із зауваженням не погоджуємося.</b>  У ОП «Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова» 2020 року є ОК 18 «Соціально-комунікативна перекладацька практика» (6 кредитів, форма контролю – диференційований залік». У програмі за 2019 рік, за якою закінчують навчання студенти 4 курсу було дві окремі практики – соціально-комунікативна та перекладацька. Із 2023-2024 року студенти будуть проходити одну практику ОК 18 «Соціально-комунікативна перекладацька практика». Програма перекладацької практики наявна на сайті інституту флористичної біології <a href="https://drive.google.com/file/d/10a4oJNiL7DZc5jCwWp5UZdeet6OpZzPn/view">https://drive.google.com/file/d/10a4oJNiL7DZc5jCwWp5UZdeet6OpZzPn/view</a>  Експертам було надано звіти студентів з соціально-комунікативної (Грайворонська Д.) та перекладацької (Андрійчук А.) практики за 2023 рік.</p> <p><b>Заперечуємо проти наступного зауваження ЕГ:</b>  «У навчальному плані (<a href="https://cutt.ly/K5aaL7l">https://cutt.ly/K5aaL7l</a>) зазначається лише одна практика. У зв'язку з цим у ЕГ виникло питання щодо кількості практик, передбачених ОП, та що є більш реалістичним документом: робочі програми практик (соціально-комунікативної та перекладацької) чи НП та ОП, де зазначається блендована назва - “соціально-комунікативна перекладацька практика”. «Експертною групою під час зустрічі із здобувачами (Юзвою С., Білокур М., Возненко А., Грайворонська Д., Луценко Ю., Парубець З.) було встановлено, що перекладацької практики здобувачі не проходять»»  Членам ЕГ під час зустрічей разів пояснювалась ситуація із практиками. Гаранти неодноразово наголошували, що 4 курс навчається за ОП 2019 року, де було дві практики – «соціально-комунікативна» та «перекладацька». У 2023/2024 році практику будуть проходити уже за ОП 2020 року, де практика об'єднана (соціально-комунікативна перекладацька практика). Тобто, соціально-комунікативна практика у студентів 4 курсу проводиться у відповідності до редакції ОП 2019, яка не є об'єктом акредитації. Тому зазначене зауваження не може бути підставою для зниження загальної оцінки.  Твердження про те, що студенти сказали, що не проходять перекладацьку практику» не відповідає дійсності. Керівниками перекладацької практики студентів, присутніх на зустрічі були Скрипник А.В. (студентка Грайворонська Д.), Угрин Т.В. (студентки Луценко Ю. та Парубець З.). Студентки Юзва С., Білокур М., Возненко А. навчаються на третьому курсі і для них практика не передбачена.</p>
	<p>2. На думку експертної групи, блочний характер вибіркового дисциплін звужує можливості здобувачів обирати дисциплін. Окрім того, у відомостях СО зазначено, що здобувач освіти має право</p>	<p><b>Не погоджуємося із даним зауваженням.</b>  Нам невідомо на яких підставах ЕГ робить хибний висновок що блоковий вибір дисциплін обмежує можливості вибору дисциплін здобувачами. Оскільки здобувач не обмежений у виборі дисциплін пропозиціями програми і може обирати з інших програм, то блоковий підхід дозволяє здобувачам сформувати</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>на вільний вибір дисциплін за своєю ОП, а також за іншими ОП, у той же час в матриці відповідності компетентностей компонентам ОП (розділ 4 ОП) та матриці забезпечення ПРН (розділ 5 ОП) зазначені ВБ 1 та ВБ 2. Виходячи із цієї логіки, якщо здобувач не обере ВБ за своєю ОП, то ПРН він не досягне (ПРН 21, ПРН 24 та ПРН 25).</p> <p>ЕГ рекомендує ЗВО розширити можливості здобувачів у виборі дисциплін окремо, а не блоками, і удосконалити окремі обов'язкові компоненти у такий спосіб, щоб ПРН досягалися шляхом вивчення ОК освітньої програми.</p>	<p>додаткові часткові кваліфікації, що повністю відповідає сучасним тенденціям ЕПВО впровадження microcredential до ступеневих програм.</p> <p>Як показують опитування, студенти задоволені блочною системою дисциплін.</p>
	<p>3. З аудиторних годин переважають лекційні та практичні заняття, і повністю відсутні семінарські заняття із фахових дисциплін, які носять теоретичний характер, таких як ОК 01.01. ОК. 01.02. ОК 01.03. ОК 01.04. ОК 02.02. ОК 02.04. ОК 03.01. ОК.04.01. (<a href="https://cutt.ly/R5ajMHP">https://cutt.ly/R5ajMHP</a>).</p>	<p><b>3.</b> Практичне заняття в широкому розумінні – це заняття, яке відрізняється від лекції. Практичні заняття включають обговорення студентами теми навчальної програми під керівництвом викладача (семінарське заняття) та заняття, на яких виконуються вправи та завдання під керівництвом викладача з метою формування умінь та навичок. Специфікою зазначених ОК є те, що усі вони базуються на аналізі лінгвістичних явищ, саме тому обговорення теоретичних тем та виконання практичних завдань обов'язково має поєднуватися в межах одного заняття.</p>
	<p>4. Змістом соціально-комунікативної практики фактично є викладацька діяльність у ЗСО або на мовних курсах, при цьому у навчальному плані ОП відсутні освітні компоненти психолого-педагогічного та методичного циклів.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> Точніше сформулювати мету соціально-комунікативної практики з огляду на відсутність освітніх компонентів, дотичних до методики навчання французької мови, або додати до навчального плану ОП освітні компоненти психолого-педагогічного</p>	<p><b>4. Не погоджуємося із цим зауваженням</b></p> <p>Мета соціально-комунікативної практики чітко окреслена в Робочій Програмі, яка представлена на сайті ННІФ <a href="https://drive.google.com/file/d/1o6AbxXOYnJQLz_Aua9Y5XKdFzbaQO-W/view">https://drive.google.com/file/d/1o6AbxXOYnJQLz_Aua9Y5XKdFzbaQO-W/view</a>.</p> <p>Студенти проходять практику не лише у школах та на мовних курсах, але й у інших організаціях. Наприклад, у 2023 році студенти проходили практику при Французькому центрі у ННФІ, у компанії з розробки програмного забезпечення, у рекламній агенції, у консалтинговій фірмі, у громадських організаціях. При проходженні практики у закладах середньої освіти (гімназія Троещина, приватний заклад освіти КМДШ) студенти працювали асистентами вчителів і таким чином отримували додаткові навички для свого майбутнього працевлаштування.</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
	та методичного циклів задля її відповідності зазначеній меті	
	<p>5. Деякі з обов'язкових дисциплін, а саме дисципліни “Стилістика французької мови” та “Вступ до перекладознавства” не розвивають компетентностей, зазначених в матриці ОП, та не корелюють із зазначеними програмними результатами навчання.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> Переглянути матрицю відповідності, зокрема обов'язкові освітні компоненти, які мають у сукупності призводити до досягнення усіх програмних результатів навчання.</p>	<p><b>Із зауваженнями погоджуємося частково</b></p> <p>Погоджуємося щодо того, що ЗК10 та ФК7 відсутні у матриці (технічна помилка). Помилка дійсно мала місце, але вона явно не носить системного характеру, оскільки всі робочі програми перевірялися в тому числі на відповідність матриці ОНП. Помилкове зазначення компетентностей виникло внаслідок технічної помилки викладача, який готував робочу програму двома мовами. Звичайно, що робоча програма буде виправлена найближчим часом в оновленому вигляді буде викладена на сайті факультету. Наголошуємо, що ця помилка ніяк не має системний характер, а була допущена випадково.</p> <p>Не погоджуємося із твердженням про те, що ОК «Стилістика французької мови» не розвиває компетентностей, зазначених у матриці.</p> <p><b><u>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</u></b> Однією із цілей дисципліни «Стилістика французької мови» є вміння визначати і передавати стилістичні засоби при написанні та перекладі документів різних функціональних стилів, а також використання стилістичних ресурсів сучасної французької мови у усному мовленні. Крім того, знання основ стилістики мови є необхідною умовою культури мовлення.</p> <p><b><u>ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.</u></b> Метою викладання навчальної дисципліни “Стилістика французької мови” є ознайомлення студентів із основними методологічними та лінгвістичними основами стилістики як теоретичної науки, виявлення принципів організації і функціонування стилістичних засобів французької мови як системи. Вивчення стилістики відбувається після опанування студентами курсу історії французької мови. Слід зазначити, що стилістика мови нерозривно пов'язана із її історією, адже частина засобів стилістичної системи французької мови сягає корінням архаїчних часів та античної доби.</p> <p><b><u>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.</u></b> Основною метою курсу «Стилістика французької мови» є порівняння загальнонаціональної норми мови з особливими, характерними для різних сфер спілкування підсистемами – функціональними стилями і діалектами.</p> <p><b><u>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</u></b> Опанування жанрово-</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
		<p>стильовими різновидами і реєстрами спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя є основною метою курсу стилістики французької мови.</p> <p><b><u>ФК 8.</u></b> <i>Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</i> Опанування стилістичною термінологією розвиває у студентів чуття культури наукового мовлення. Виконуючи аналіз типів та функцій фонетичних, лексичних та синтаксичних стилістичних засобів; визначаючи типи тропів та їх роль у текстах різних функціональних стилів; виконуючи стилістичний аналіз фрагментів прозових і поетичних текстів, майбутні філологи озброюються науковою методологією пізнання мовностилістичних явищ.</p> <p><b><u>ФК 9.</u></b> <i>Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та французькою мовами, а також англійською мовою.</i> Технології створення текстів різних жанрів і стилів є основною метою вивчення стилістики будь-якої мови.</p> <p><b><u>ФК 11.</u></b> <i>Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</i> Літературна норма як усталена й суспільно усвідомлювана функція (функції) мовної одиниці є відправною точкою вивчення стилістики будь-якої мови, у порівнянні з якою окреслюється поняття стилю.</p> <p><b><u>ФК 13.</u></b> <i>Здатність до комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах.</i> Комунікативна діяльність у різних суспільних сферах вимагає реалізації різножанрового та різностильового мовлення. Курс стилістики французької мови розвиває такі навички.</p> <p><b><u>ФК 16.</u></b> <i>Здатність розумітися на комунікативній діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах (жанрово-стильова диференціація мови).</i> вимагає реалізації сприйняття різножанрового та різностильового мовлення. Курс стилістики французької мови розвиває такі навички.</p> <p>Також не погоджуємося із твердженням ЕГ про те, що ОК «Вступ до перекладознавства» не розвиває таких компетентностей та результатів навчання як ФК 1, ФК 4, ПРН 8, ПРН 9, оскільки:</p> <p><b><u>ФК 1.</u></b> <i>Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</i> Перекладознавство як самостійна галузь прикладної лінгвістики розглядається на початку курсу, що відображено в програмі у змістовому модулі 1 (Загальнолінгвістичні питання вступу до перекладознавства. Галузі перекладознавства. Зв'язок перекладознавства з іншими філологічними науками).</p> <p><b><u>ФК 4.</u></b> <i>Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.</i> У робочій програмі дисципліни</p>



Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
		<p>«Вступ до перекладознавства зазначено тему «Культурологічні та соціологічні аспекти перекладознавства. Визначення поняття «культура». Гіпотеза Сепіра-Уорфа. Мовна картина світу. Соціологічні аспекти перекладу. Особливості відтворення у перекладі соціальних та територіальних діалектів. Лінгвістична класифікація функціональних стилів. Особливості перекладу реалій», яка розвиває фахову компетенцію 4.</p> <p>Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання вичерпно представлено у таблиці 6 робочої програми навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства». З огляду на вищесказане ОК “Вступ до перекладознавства” сприяє розвитку компетентностей ФК 1, ФК 4 і формуванню ПРН 8, ПРН 9.</p>
<p><b>Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:</b></p>	<p>Слабкою стороною є необізнаність здобувачів щодо поняття неформальної освіти, видів неформальної освіти та порядку визнання результатів у закладі вищої освіти.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> розробити план заходів, спрямованих на популяризацію інформації про неформальну освіту, її види та порядок отримання (у т. ч. визнання результатів такої освіти). Це дозволить стимулювати участь здобувачів вищої освіти в отриманні освітніх компонентів в рамках неформальної освіти.</p>	<p>Наказ Міністерства освіти і науки України за №130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти», який відкриває для університетів можливість перезарахування результатів навчання здобутих у неформальній освіті (до цього часу будь-які дії з такого перезарахування були незаконними) <b>набрав чинності тільки 23 вересня 2022 року</b> – і тільки з цього моменту (і згідно законодавства України і згідно законодавства ЄС) ЗВО отримали право перезараховувати відповідні результати навчання. Положення «Про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка» (в Університеті є 2 коледжі) було введено в дію 7 лютого 2023 року <a href="https://senate.univ.kiev.ua/?p=2271">https://senate.univ.kiev.ua/?p=2271</a>. Жодна акредитаційна агенція ЄС не вважає відсутність практики визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної освіти недоліком програми. Рекомендацію «популяризувати» програми неформальної освіти та/або «стимулювати участь здобувачів вищої освіти в отриманні освітніх компонентів в рамках неформальної освіти» не сприймаємо – такі рекомендації доречні тільки для тих програм які не можуть досягнути свої цілей власними силами (що ставить під сумнів можливість їх акредитації).</p> <p>Участь у програмах неформальної освіти або перезарахування результатів навчання здобутих шляхом інформальної освіти є додатковими альтернативними можливостями здобувача освіти, але в жодному разі не є і не може бути завданням закладу формальної освіти.</p> <p>Принагідно зазначимо, що оскільки до цього часу перезарахування результатів здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти як цілісних компонент програми в Університеті не здійснювалось, то загрози втрати якості освіти</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<b>Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:</b>	<p>1. Невисока публікаційна активність здобувачів, які нечасто апробують результати своїх досліджень у формі доповідей на наукових конференціях чи статей; фактично набуття ЗК 13 та ПРН 19 відбувається лише шляхом написання та захисту кваліфікаційної роботи.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> протягом 2023-2024 н.р. збільшити дослідницьку та публікаційну активність здобувачів ОП, зокрема визначивши у РП редакції 2023 р. ОК "Кваліфікаційна робота бакалавра" апробацію обов'язковою вимогою до захисту.</p>	<p>за програмою не виникало.</p> <p>Ця умова може бути рекомендацією для здобувачів освіти за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, а ОП за рівнем бакалавра є освітньо-професійною, а не освітньо-науковою програмою, тому написання наукових статей не може бути обов'язковою вимогою. При широкому застосуванні такої практики у ВНЗ, це неодмінно призведе до зниження якості наукових статей та появи сумнівних збірників і протизаконних фірм, що надаватимуть послуги написання статей.</p> <p>Здобувачі ОП «Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова» щорічно беруть участь у наукових конференціях, круглих столах, колоквиумах тощо. 07.04.2023 в ННІФ відбулась чергова наукова конференція: «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», підсекція «Сучасні наукові дослідження французької філології» в ННІФ, в якій взяла участь рекордна кількість здобувачів-бакалаврів. Було підготовлено наукові публікації у співавторстві з науковими керівниками, які вже подано до друку. З темами наукових доповідей можна ознайомитись на сайті ННІФ за посиланням: <a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-im/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-im/</a></p> <p>Таким чином, здобувачі проходять апробацію перед майбутнім захистом кваліфікаційних робіт.</p>
	<p>2. Здобувачі зазначають про конфліктні ситуації з викладачем, що виникли після оприлюднення результатів опитувань здобувачів щодо якості викладання.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> Проводити роз'яснювальну роботу серед НПП з метою сприйняття результатів опитування здобувачів як механізму для покращення окремих ОК та ОП в цілому.</p>	<p>Роз'яснювальна робота серед НПП з метою сприйняття результатів опитування здобувачів постійно проводиться після кожного опитування здобувачів даної ОП, яке, в свою чергу, проводиться двічі на рік. Як свідчать результати опитування, здобувачі високо оцінюють досвід, професіоналізм і педагогічні здібності НПП і схвально оцінюють дану Освітню Програму. Результати опитування є у відкритому доступу.</p> <p>Чинні в університеті Положення надають здобувачам різноманітні можливості подати скаргу на неправомірні дії викладача, але такої скарги не поступало.</p>
	<p>3. На сторінці ОП немає методичних матеріалів щодо змісту та організації самостійної роботи студентів (як передбачено Положенням про організацію освітнього процесу).</p>	<p>Методичні матеріали щодо змісту та організації самостійної роботи студентів розроблено. Рекомендація щодо розміщення на веб-сторінці ОП передбачених нормативними документами ЗВО методичних матеріалів щодо змісту та організації самостійної роботи студентів до 2023/2024 н.р. буде виконано.</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>4. Немає єдиної платформи інформування здобувачів щодо організації та змісту освітнього процесу.  <b>Рекомендовано:</b> До початку 2023-2024 н.р. розглянути можливість використання єдиної (провідної) системи інформування здобувачів про контрольні заходи (наприклад, Triton Student) та запровадити необхідні зміни.</p>	<p><b>Не погоджуємося із даним зауваженням.</b>  Здобувачі постійно інформуються як за допомогою системи Triton, (вся інформація надходить в особистий кабінет), так і на рівні кафедри романської філології за допомогою кураторів і викладачів, які працюють на даних курсах.</p>
<p><b>Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність</b></p>	<p>1. Зміст комплексного кваліфікаційного іспиту не цілком відповідає його опису в РП та ОП, не дозволяє перевірити теоретичні знання та практичні навички з перекладу.  <b>Рекомендовано:</b> До початку 2023-2024 н.р. узгодити опис та зміст комплексного кваліфікаційного іспиту в РП ОК, ОП та відомостях про СО; розмістити оновлену РП ОК Комплексний кваліфікаційний іспит на веб-сторінці ОП.</p>	<p><b>1. Не погоджуємося із наведеним твердженням.</b>  Комплексний кваліфікаційний іспит повністю відповідає вимогам щодо подібних іспитів. Структура даного іспиту передбачає перевірку знань, набутих здобувачами протягом чотирьох років навчання і включає в себе теоретичні, практичні питання, завдання на переклад уривку тексту і також питання з літератури. При перевірці виконаного перекладу перевіряються використання типів прагматичної адаптації, рівні еквівалентності перекладу, типи лексичних та фразеологічних відповідників, перекладацькі трансформації та ін.</p>
	<p>2. Здобувачі не беруть участі у заходах пропагування академічної доброчесності, зокрема в опитуванні щодо академічної доброчесності (як передбачає нормативна база ЗВО).</p>	<p><b>2. Не погоджуємося із наведеним твердженням.</b>  Питання академічної доброчесності є пріоритетним у КНУТШ, що реалізується на всіх рівнях: - на рівні університету – у нормативних документах: Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ (<a href="http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104">http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104</a>), Етичний кодекс університетської спільноти КНУТШ (<a href="http://surl.li/rsha">http://surl.li/rsha</a>), Положення про Постійну комісію Вченої ради з питань етики КНУТШ (<a href="http://surl.li/krhw">http://surl.li/krhw</a>), Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ (<a href="http://surl.li/ipst">http://surl.li/ipst</a>) тощо. У ВСО наведено перелік (сторінка 14). Програми підвищення кваліфікації викладачів включають теми з академічної доброчесності. КНУТШ є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти. Питання академічної доброчесності розглядається при викладанні дисципліни «Вступ до університетських студій» (Тема «академічна доброчесність як фундамент якісної освіти»), що відображено у робочій програмі навчальної дисципліни. Значну роль в популяризації доброчесності відіграє Студпарламент через дописи у групах ЗВО в Telegram, а також у соцмережах.</p>



Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>3. У ЗВО відсутня практика оприлюднення кваліфікаційних робіт у репозитарії ЗВО.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> До початку 2023-2024 н.р. забезпечити розміщення кваліфікаційних робіт 2022-2023 н.р. у репозитарії ЗВО. Надалі щороку оприлюднювати кваліфікаційні роботи.</p>	<p>В КНУТШ розроблено Положення про інституційний репозитарій (електронний архів) Київського національного університету імені Тараса Шевченка eKNUTSHIR <a href="https://www.library.univ.kiev.ua/ukr/about/eknutshir.pdf">https://www.library.univ.kiev.ua/ukr/about/eknutshir.pdf</a>. Кваліфікаційні роботи які містять інформацію з обмеженим доступом (персональні дані, конфіденційна інформація суб'єктів господарювання, незахищена інтелектуальна власність, неопубліковані дані наукових досліджень тощо) розміщуються в закритій частині депозитарію.</p> <p>До речі, в стандартах вищої освіти спеціальності 035 Філологія за рівнями бакалавра і магістра вимоги щодо оприлюднення кваліфікаційних робіт відсутні – згідно стандарту за рівнем магістра необхідне «розміщення роботи»: <i>«Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти»</i></p>
<p><b>Критерій 6. Людські ресурси</b></p>	<p>1. На сайті кафедри в розділі, що містить інформацію про кадровий склад, посилання на ORCID, Google Scholar, Scopus profile або Publons не містять інформацію про наукову діяльність викладачів.</p> <p><b>Рекомендовано:</b></p> <p>1. Надати на сайті кафедри інформацію про публікаційну активність НПП через ORCID, Google Scholar, Scopus profile або Publons.</p>	<p><b>Погоджуємося із зауваженням.</b> Усі дані про публікаційну діяльність НПП кафедри романської філології є у базі ЄДЕБО. Найближчим часом до системи ORCID, Google Scholar, Scopus profile та Publons будуть додані публікації викладачів.</p>
	<p>2. В окремих викладачів немає публікацій, дотичних до дисципліни, яку вони викладають.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> підтверджувати свій професійний рівень шляхом опублікування наукових розвідок, дотичних до дисциплін, які вони викладають, у фахових виданнях категорій А та Б.</p>	<p><b>Не погоджуємося із даним зауваженням.</b></p> <p>Кваліфікація зазначених у звіті ЕГ викладачів повністю відповідає дисциплінам, які вони читають:</p> <p>Доцент Бурмістенко Т.В. має багаторічний досвід роботи. За значні досягнення на педагогічній ниві відзначена Урядом Франції і нагороджена Орденом Почесного Легіону. Має великий доробок навчально-методичних праць зокрема із зазначеної ЕГ дисципліни «Вступний курс французької мови» (Посібник з управління французьких дієслів “La construction des verbes français” у двох частинах (2010 р.в.), Методичні завдання з граматики французької мови (2001 р.в.), Практичні завдання та тести з граматики французької мови (2002 р.в.), Методична розробка з граматики французької мови для студентів II-III курсів (2005 р.в.), Методична розробка з домашнього читання “Livres de lecture en français” для студентів I-II курсів (2008 р.в.),</p> <p>Доцент Бритвін, який читає «Практичний курс перекладу» у 4 семестрі у 2023 році опублікував ґрунтовну методичну розробку «Linguistique et traduction : problématique des rapports et perspectives de recherche», матеріал якої відповідає</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
		<p>дисципліні, що читається викладачем.</p> <p>Асистент Пітик К.М., яка читає дисципліну «Практичний курс перекладу» у 5 та 6 семестрах є відомим перекладачем, автором перекладу більше 40 видань з англійської та французької мови українською для низки українських видавництв («КСД», «Навчальна книга – Богдан», «РМ», «Bookchef», «КМ-Букс», «Жорж», «Vovkulaka», «Мальопус», «Molfar Comics», «Vivat», «Фоліо». Пітик К.М. проходила стажування у 2017 році у Європейському колеґіумі художнього перекладу (Сенефф, Бельгія). З 2019 року викладач регулярно долучається до «Курсу літературного перекладу» школи сучасної літературної індустрії та комунікацій LITOSVITA.</p> <p>Не погоджуємося із твердженням ЕГ у п.1 про те, що відомості про публікаційну активність гаранта ОП А.В. Скрипник, які розміщені на сайті кафедри, надають інформацію лише про публікації автора фахових статей, які не дотичні до дисципліни “Теоретична граматика французької мови”, що викладає гарант. А.В.Скрипник є автором двох посібників із морфології (2011 р.в.) та синтаксису французької мови (2021 р.в.), та чотирьох методичних розробок із практичними завданнями до курсу «Теоретична граматика французької мови».</p>
	<p>3. ЗВО неактивно залучає професіоналів-практиків, гостьових лекторів та представників роботодавців до реалізації освітнього процесу на ОП.</p> <p><b>Рекомендовано:</b> посилити практику проведення аудиторних занять «зовнішніми» професіоналами, професіоналами-практиками, експертами галузі</p>	<p><b>Не погоджуємося із даним зауваженням.</b></p> <p>До воєнних дій на кафедрі на постійній основі проводили заняття лектори Посольства Франції, наприклад у 2019-2020 році – Жульет Може, у 2021-2022 році – Лора Біото. Читали лекції із соціокультурної тематики для студентів 2-3 курсів, анімували діяльність Французького центру ННІФ – розмовний клуб для студентів «Grande Lessive», кіноклуб із переглядом та подальшим обговоренням фільму французькою мовою та ін.</p> <p>Стейкголдер Клименко Л.В. (засновник бутіка подорожей «Art de vivre») залучена до викладання на кафедрі у 2022 році. Асоціація викладачів французької мови України постійно організовує для студентів, які вивчають французьку мову лекції, круглі столи, запрошуючи лекторів із Франції (Анрі Буайє, Патрік Шародо), що відображається на сторінці Фейсбуку <a href="https://www.facebook.com/romance.philology">https://www.facebook.com/romance.philology</a> та Інстаграму <a href="https://www.instagram.com/romance_philology.knu">romance_philology.knu</a></p> <p>Про це було проінформовано членів ЕГ.</p>
<p><b>Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси</b></p>	<p>Відсутність єдиної платформи для навчання та комунікації, призначеної для об'єднання педагогів, адміністраторів і здобувачів вищої освіти в одну надійну, безпечну та інтегровану систему для створення персоналізованого навчального середовища.</p>	<p>ОП. Для комунікації здобувачів вищої освіти та викладачів застосовується ліцензійне забезпечення Zoom, Google (зокрема, Google Classroom), корпоративна скринька.</p> <p>На даний момент ЗВО не має єдиної платформи дистанційного навчання, оскільки через значну кількість ОП для ННІФ потрібно декілька ліцензій Moodle. Була спроба замовити програмне забезпечення окремо під ННІФ, однак одночасна робота 500-600 осіб перевантажувала систему, і від використання єдиної платформи відмовилися. Наразі розглядається варіант розробки платформи</p>

Критерій	Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p><b>Рекомендовано:</b> створити єдиний віртуальний простір (платформу) для здобувачів вищої освіти ННІФ, у т. ч. для ефективного втілення ОП. Забезпечити зону відпочинку для здобувачів вищої освіти на базі ННІФ, оскільки відповідний простір не визначено.</p>	<p>власними силами Зона відпочинку здобувачів вищої освіти на базі ННІФ була створена і нею користувались студенти. Але з початком пандемії Ковід -2019 і півномасштабного вторгнення росії за об'єктивними причинами її функціонування було припинено, про що було доведено до відома членів ЕГ.</p>
<p><b>Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</b></p>	<p>1. Роль роботодавців обмежується наданням рецензій та внесенням окремих побажань щодо змісту ОП; <b>Рекомендовано:</b> під час наступного перегляду ОП організувати спільну (онлайн) зустріч робочої групи, здобувачів, представників студентського самоврядування та роботодавців для обговорення пропозицій щодо змісту ОП; запровадити у 2023-2024 н.р. практику анонімного опитування потенційних роботодавців щодо змісту ОП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри</p> <p>3. Випускники недостатньо активно долучаються до обговорення ОП. <b>Рекомендовано:</b> в термін до початку 2023-2024 навчального року залучити випускників до обговорення й перегляду ОП.</p>	<p><b>Рекомендацію вважаємо недоречною</b>, оскільки зустрічі робочої групи, здобувачів, представників студентського самоврядування та роботодавців для обговорення пропозицій щодо змісту ОП проводяться на постійній основі, про що було проінформовано членів ЕГ, як на зустрічі з Гарантом ОП, так і на зустрічі з роботодавцями і представниками студентського самоврядування. Тому, вважаємо цю рекомендацію недоречною. Відповідне положення КНУТШ передбачає проведення щорічних опитувань роботодавців, необхідні анкети в вже розроблені і апробовані лабораторією соціологічних і освітніх вимірювань університету. Водночас зазначимо що власне опитування (не фокус – групи, а анкетування) за окремою програмою найчастіше мало інформативне через невелику кількість випускників і, відповідно, невеликий обсяг вибірки роботодавців. Відносно стійкі результати отримуються при одночасному опитуванні за групою освітніх програм.</p> <p>Асоціація випускників Навчально-наукового інституту філології була створена у активно веде свою діяльність. Враховуючи сучасні тенденції, процеси діджиталізації, основний канал зв'язку для збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОНП здійснюється через сторінку Facebook кафедри. Це сприяє швидкому інформуванню про заплановані події та дає можливість спільно проводити різноманітні заходи для здобувачів вищої освіти.</p>
<p><b>Критерій 9. Прозорість та публічність</b></p>	<p>Не всі учасники освітнього процесу є обізнаними щодо прав та обов'язків, регламентованих нормативно-правовими документами університету. <b>Рекомендовано:</b> в термін до початку 2023-2024 навчального року поінформувати учасників освітнього процесу про те, що на сайті</p>	<p><b>Не погоджуємося із твердженням ЕГ.</b> Усі учасники освітнього процесу проінформовані про свої права і обов'язки. Усі нормативно-правові акти, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті університету у вкладці «Офіційна інформація» (<a href="https://cutt.ly/m75pHPY">https://cutt.ly/m75pHPY</a>) До того ж, самі члени ЕГ в своєму звіті стверджують, що «Загалом, діяльність КНУ імені Тараса Шевченка щодо інформаційного наповнення своїх Інтернет-ресурсів сприяє утвердженню засад прозорості й публічності».</p>

<i><b>Критерій</b></i>	<i><b>Звіт ЕГ</b></i>	<i><b>Коментар КНУТШ</b></i>
	університету є документи, де прописані їхні права та обов'язки.	